

Festool GmbH
Wertstraße 20
73240 Wendlingen
Germany
www.festoolusa.com

FESTOOL



en	Safety instructions for circular saw blades	2
fr	Informations de sécurité pour lames de scie circulaire	4
es	Instrucciones de seguridad para hojas de sierra	7



Technical data

See imprint on the tool.

Intended use

The saw blade is suitable for sawing cement-bonded and gypsum-bonded chip-board and fibreboard.

Type of feed: MAN (manual feed).

Speed: The maximum speed specified on the saw blade must not be exceeded and the speed range must be adhered to.

Materials: Select saw blades that are suitable for the material being machined. Observe the material information on the packaging.

Only intended for use in the following Festool plunge-cut circular saws:

Saw blade version	Model overview
DIA 160x2.2x20 F4	TS 55 R, TSC 55
DIA 160x1.8x20 F4	TS 55 F, TSC 55 K
DIA 168x1.8x20 F4	TS 60 K, TSV 60 K

Only qualified and experienced persons who are familiar with the tools are permitted to use them.

⚠ WARNING The user is liable for improper or non-intended use.

Symbols



Warning of general danger



Wear a dust mask.



Wear ear protection.



Wear protective gloves.



Wear protective goggles.



Read instructions.

Safety warnings

⚠ WARNING Read and observe all safety warnings. If the safety warnings are not observed, this can result in serious injury.

Safety warning on saw blade

⚠ WARNING Carbide tipped blades:

⚠ WARNING Failure to obey warnings on saw blade and in tool manual may result in serious injury. Wear ANSI-compliant eye protection. Never operate tool without working blade guard system. Mount blade between matched faces of arbor washer and bold. Mount blade in proper rotation direction, and tighten bold as instructed in tool manual.

Carbide is a very hard brittle material and care should be taken to avoid damaging tips. Cutting thru nails or other hard objects may cause tips to break off or crack. Never use if damage is suspected (breakage, cracks, loose tips). Do not use on metal or masonry.*

*unless the blade is designed for this type of cutting.

General

- Proceed with extreme care when unpacking, packing and handling the tool (e.g. installing it in the machine). There

is a risk of injury from extremely sharp cutting edges!

- When handling the tool, wearing safety gloves provides a more secure hold of the tool and further reduces the risk of injury.
- Observe the safety warnings for your machine.
- Comply with the safety regulations that apply in your country.
- Circular saw blades with cracked bodies must be replaced. Repair is not permitted.
- The saw blade cannot be resharpened/eroded.
- Do not use tools with visible cracks or blunt or damaged cutting edges.
- When sawing, ensure that the machine's feed direction is the same as the tool's cutting direction.
- Wear suitable personal protective equipment:



- Ear protection, protective goggles, dust mask for work that generates dust, protective gloves for working with rough materials and for changing tools.

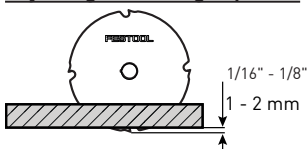
Installation and mounting

- Tools must be clamped in such a way that they cannot come loose during operation.
- When assembling the tools, it must be ensured that the clamping takes place on the tool hub or the clamping surface of the tool, and that the cutting edges do not

come into contact with one another or the fixed clamps.

- Retaining screws and nuts must be tightened using suitable keys, etc. and with the torque specified by the manufacturer.
- Do not lengthen the key or tighten by hitting with a hammer.
- The clamping surfaces must be cleaned to remove contamination, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to the manufacturer's operating instructions.
- Only securely installed rings, e.g. rings that have been pressed in or those that are held in position by an adhesive bond, may be used to adjust the hole diameter of circular saw blades to the spindle diameter of the machine. The use of loose rings is not permitted.

Adjusting the cutting depth



Set the cutting depth according to the workpiece thickness – tooth projection of 1/16" - 1/8" (1-2 mm).

Service and maintenance

- The tool design must not be changed.

- Deresinify and clean the tool regularly (cleaning agent with pH between 4.5 and 8).
- Only transport the tool in suitable packaging – risk of injury!
- **Sawing cement-bonded and gypsum-bonded chipboard and fibreboard** entails increased cleaning work and means that the saw blade and plunge-cut circular saw will have to be cleaned more regularly.

Environment

Do not dispose of accessories in the household waste.

Recycle accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

Caractéristiques techniques

Lisez le texte imprimé sur l'outil.

Utilisation conforme

La lame de scie est prévue pour scier des panneaux d'agglomérés et de fibres à liant plâtre et à liant ciment.

Type d'utilisation : MAN (avance à la main).

Vitesse de rotation : La vitesse maximale indiquée sur la lame de scie ne doit pas être dépassée ou la plage de vitesse doit être respectée.

Matériaux : Choisissez les lames de scie circulaire en fonction du matériau à travailler. Respectez les indications concernant le matériau sur l'emballage.

Convient uniquement à l'utilisation dans les scies circulaires plongeantes Festool suivantes :

Modèle de lame de scie	Vue d'ensemble des modèles
DIA 160x2.2x20 F4	TS 55 R, TSC 55
DIA 160x1.8x20 F4	TS 55 F, TSC 55 K
DIA 168x1.8x20 F4	TS 60 K, TSV 60 K

Les outils ne doivent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées, familiarisées avec l'utilisation des outils.

⚠️ AVERTISSEMENT

L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

Symboles



Avertit d'un danger général



Porter une protection respiratoire !



Porter une protection auditive !



Porter des gants de protection !



Porter des lunettes de protection !



Lire instructions.

Consignes de sécurité

⚠️ AVERTISSEMENT

Veuillez lire et respecter toutes les consignes de sécurité. Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des blessures graves.

Consignes de sécurité sur la lame

⚠️ AVERTISSEMENT

Lames à pointes en carbure :

⚠️ AVERTISSEMENT

Il faut respecter les avertissements de la lame et du manuel de la scie pour éviter les blessures graves. Il faut porter des lunettes de sécurité conformes aux normes ANSI. Il ne faut jamais utiliser la scie sans carter de protection approprié. Monter la lame entre la rondelle et le boulon correspondant à l'arbre. Monter la lame dans le sens correct de rotation et serrer le boulon conformément aux instructions.

La carbure est un matériau très dur et cassant. Il faut l'utiliser avec précaution pour éviter d'endommager

les pointes. Couper des clous ou d'autres objets durs peut briser ou fissurer les pointes. Il ne faut jamais utiliser la lame si un dommage est suspecté (fractures, fissures, pointes desserrées). Il ne faut jamais utiliser une lame sur du métal ou de la maçonnerie.*

*sauf si la lame est conçue pour ce type de coupe

Généralités

- Déballer, emballer et manipuler l'outil avec le plus grand soin (lors de l'installation dans la machine par ex.). Risque de blessure dû aux dents très tranchantes !
- Lors de la manipulation de l'outil, le port de gants de protection améliore la prise sur l'outil et réduit encore le risque de blessure.
- Respectez les consignes de sécurité de votre machine.
- Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays.
- Remplacez les lames de scie circulaire fissurées. Une remise en état n'est pas autorisée.
- La lame de scie n'est pas affûtable / érodable.
- N'utilisez pas les outils avec des fissures visibles, des dents émoussées ou endommagées.
- Scier uniquement en remon-
tant (direction d'avance de la machine dans le sens de coupe de l'outil).



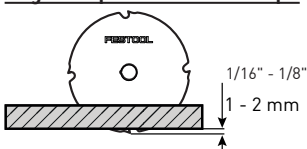
- Portez un équipement de protection individuelle approprié : une protection auditive, des lunettes de protection, un masque anti-poussière lors des travaux s'accompagnant d'un dégagement de poussière et des gants de protection dans le cas des matériaux rugueux et lors du changement d'outil.

Montage et fixation

- Les outils doivent être serrés de telle sorte qu'ils ne se détachent pas pendant le travail.
- Lors du montage des outils, s'assurer que le serrage sur le moyeu de l'outil ou sur la surface de serrage de l'outil a bien lieu et que les lames n'entrent pas en contact l'une avec l'autre ou avec les éléments de serrage.
- Les vis et écrous de fixation doivent être serrés en utilisant des clés adaptées etc. et au couple indiqué par le fabricant.
- Le fait de rallonger la clé ou de la serrer avec des coups de marteau n'est pas autorisé.
- Nettoyer les salissures, la graisse, l'huile ou l'eau des surfaces de serrage.
- Serrer les vis de serrage selon les notice d'utilisation du fabricant.
- Pour adapter le diamètre d'alésage des lames de scie circulaire au diamètre de la broche de la machine, seules des bagues fixes sont utilisées, par ex. : des bagues pressées ou maintenues en place par collage. L'utili-

sation de bagues desserrées n'est pas autorisée.

Régler la profondeur de coupe



Régler la profondeur de coupe selon l'épaisseur de la pièce – dépassement des dents 1/16" - 1/8" (1 - 2 mm).

Entretien et maintenance

- Ne modifiez pas la conception de l'outil.
- Enlevez la résine et nettoyez régulièrement l'outil (produit nettoyant dont le pH est compris entre 4,5 et 8).
- Transportez l'outil dans un emballage approprié pour éviter tout risque de blessure !
- **Le sciage de panneaux d'agglomérés et de fibres à liant plâtre et à liant ciment** exige des nettoyages plus conséquents et des cycles de nettoyage plus courts de la lame de scie et de la scie circulaire plongeante.

Environnement

Ne pas jeter les accessoires dans les ordures ménagères !

Veiller à un recyclage écologique des accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Datos técnicos

Véase la impresión en la herramienta.

Uso conforme a lo previsto

La hoja de sierra es apta para serrar placas de madera aglomerada y de fibras aglutinadas con cemento y yeso.

Tipo de avance: MAN (avance manual).

N.º de revoluciones: No debe excederse del n.º de revoluciones máximo indicado en la hoja de sierra; debe respetarse el intervalo de revoluciones.

Materiales: Seleccionar hojas de sierra apropiadas para el material que se desea procesar. Observar las indicaciones del material en el embalaje.

Diseñada exclusivamente para las siguientes sierras circulares de incisión de Festool:

Variante de hoja de sierra	Resumen de modelos
DIA 160x2.2x20 F4	TS 55 R, TSC 55
DIA 160x1.8x20 F4	TS 55 F, TSC 55 K
DIA 168x1.8x20 F4	TS 60 K, TSV 60 K

Las herramientas solo pueden ser utilizadas por personas formadas y experimentadas, que dominan el manejo de las herramientas.

⚠️ ADVERTENCIA El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.



Utilizar protección respiratoria



Usar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



Utilizar gafas de protección



Leer instrucciones.

Indicaciones de seguridad

⚠️ ADVERTENCIA Lea y observe todas las indicaciones de seguridad. Si no se tienen en cuenta las indicaciones de seguridad, pueden producirse lesiones graves.

Indicaciones de seguridad en la hoja de la sierra

⚠️ ADVERTENCIA Hojas con dientes de carburo:

⚠️ ADVERTENCIA Si no se respetan las advertencias recogidas en el manual de la herramienta y en la hoja de la sierra, pueden producirse lesiones graves. Utilice una protección ocular que cumpla las normas ANSI. No utilice nunca la herramienta si el sistema de protección de la hoja no está funcionando. Monte la hoja entre las caras emparejadas de la arandela del árbol y el perno. Monte la hoja en el sentido correcto y apriete el perno según se indica en el manual de la herramienta.

El carburo es un material quebradizo, por lo que deberá prestarse especial atención para evitar dañar los dientes. Si se cortan clavos u otros objetos duros, puede que se rompan o fisuren los dientes.

Símbolos



Aviso de peligro general

No utilice la sierra si cree que la hoja puede estar dañada (rotura, fisuran los dientes sueltos, etc). Tampoco debe utilizar la sierra para cortar metal o mampuestos*.

*salvo si la hoja se ha fabricado para realizar este tipo de cortes.

General

- Las tareas de embalaje, desembalaje y manipulación de la herramienta (p. ej. montaje en la máquina) deben realizarse con sumo cuidado. Existe peligro de lesión por la presencia de aristas de corte muy afiladas.
- El uso de guantes de protección al manejar la herramienta incrementa la seguridad de agarre y reduce aun más el riesgo de sufrir lesiones.
- Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de la máquina.
- Observar las normativas de seguridad vigentes en el país de uso.
- Las hojas de sierra circulares que presenten grietas deben cambiarse de inmediato. Queda prohibida la reparación.
- La hoja de sierra no se puede reafilarse ni desgastar.
- No deben utilizarse herramientas con grietas visibles, con aristas de corte romas o dañadas.
- Serrar únicamente con la hoja girando en sentido opuesto al avance (di-

rección de avance de la máquina en el sentido del corte de la herramienta).



- Es imprescindible utilizar los equipos de protección personal adecuados: protección de oídos, gafas de protección, mascarilla para trabajos que generen polvo, guantes de protección al trabajar con materiales rugosos y para cambiar de útil.

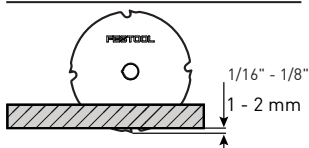
Montaje y fijación

- Las herramientas deben sujetarse de manera que no se suelten durante el funcionamiento.
- Durante el montaje de las herramientas es preciso asegurarse de que la sujeción se realiza en el buje de la herramienta o en la superficie de sujeción de la herramienta, y de que las cuchillas no entran en contacto entre sí ni con los elementos de sujeción.
- Los tornillos y las tuercas de fijación deben apretarse con el par de giro indicado por el fabricante utilizando las llaves o instrumentos adecuados.
- No está permitido utilizar prolongaciones de la llave ni apretar los tornillos dando golpes con un martillo.
- Debe limpiarse la suciedad, la grasa, el aceite y el agua de las superficies de sujeción.
- Los tornillos de sujeción deben apretarse observando el manual de instrucciones del fabricante.

- Para ajustar el diámetro de orificio de las hojas de sierra al diámetro del husillo de la máquina, solo pueden utilizarse anillos fijos, p. ej., anillos engastados o fijados mediante unión adhesiva. No está permitido utilizar anillos sueltos.

embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

Ajuste de la profundidad de corte



Ajustar la profundidad de corte según el espesor de la pieza de trabajo; rebase de diente de $1/16'' - 1/8''$ (1-2 mm).

Mantenimiento y cuidado

- No debe modificarse la construcción de la herramienta.
- Eliminar la resina y limpiar periódicamente la herramienta (producto de limpieza con pH entre 4,5 y 8).
- El transporte de la herramienta debe realizarse solo en un embalaje adecuado: ¡peligro de lesiones!
- **El serrado de placas de madera aglomerada y de fibras aglutinadas con cemento y yeso** requiere un exhaustivo trabajo de limpieza, así como ciclos de limpieza más cortos de la hoja de sierra y la sierra circular de incisión.

Medioambiente

No desechar los accesorios en la basura doméstica.

Reciclar los accesorios y los